

II Encuentro internacional de catalogación

Tendencias en la teoría y práctica
de la catalogación bibliográfica

FILIBERTO FELIPE MARTÍNEZ ARELLANO
ARIEL ALEJANDRO RODRÍGUEZ GARCÍA
(COMP.)



Z693.3
S72E53

Encuentro Internacional de Catalogación (2^o : 2006 : México, D.F.)

Memoria del Segundo Encuentro Internacional de Catalogación : Tendencias en la teoría y práctica de la catalogación bibliográfica, 12 al 14 de septiembre de 2006 / comps. Filiberto Felipe Martínez Arellano, Ariel Alejandro Rodríguez García.—México : UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, Library Outsourcing Service, 2007

ix,432 p. (Sistematización de la información documental)

ISBN: 978-970-32-4905-3

1.Catalogación - Normas - Conferencias 2. Tendencias - Catalogación Descriptiva - Normas - Conferencias 3. Análisis Documental - Normas - Conferencias I. Martínez Arellano, Filiberto Felipe, comp. II. Rodríguez García, Ariel Alejandro, comp. III. t. IV. ser.

***Diseño de portada:* Christopher Barrueta Álvarez**

***Imagen de portada:* Ignacio Rodríguez Sánchez**

Primera Edición 2007

DR © UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Ciudad Universitaria, 04510, México D.F.

DR © LIBRARY OUTSOURCING SERVICE, S.A. DE C.V.

Impreso y hecho en México

ISBN: 978-970-32-4905-3

Contenido

PALABRAS INAUGURALES

| | |
|---|----|
| Vicente Quirarte Castañeda. | ix |
| Filiberto Felipe Martínez Arellano. | xi |

CONFERENCIA INAUGURAL

| | |
|--|---|
| RDA Y LA INFLUENCIA DE FRBR Y OTRAS INICIATIVAS DE IFLA. | 3 |
| Barbara B. Tillet | |

PONENCIAS

| | |
|---|----|
| FACETED SUBJECT ACCESS: THE CHALLENGE. | 27 |
| Sandra K. Roe | |
| ACTIVITIES OF THE AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION'S CATALOGING AND CLASSIFICATION SECTION. | 35 |
| David Miller | |
| LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EN CATALOGACIÓN DE LA LIBRARY OF CONGRESS DE EUA (LC) EN EL ÁMBITO INTERNACIONAL - ¿ÉXITOS O FRACASOS?. | 43 |
| Ana Lupe Cristán | |
| LA NORMALIZACIÓN INTERNACIONAL Y EL CONTROL DE AUTORIDADES EN REDES REGIONALES DE CATALOGACIÓN COOPERATIVA: LA EXPERIENCIA LATINOAMERICANA. | 55 |
| Ageo García B. | |
| APLICAÇÃO DA FERRAMENTA FRBR DISPLAY TOOL A REGISTROS BIBLIOGRÁFICOS SELECIONADOS. | 67 |
| Fernanda Passini Moreno y Marisa Braschër | |
| HACIA EL PERFIL PROFESIONAL DEL BIBLIOTECÓLOGO PERUANO RESPONSABLE DE LA ORGANIZACIÓN DE LA INFORMACIÓN. | 83 |
| Catalina Meriluz Zavala Barrios | |

| | |
|---|-----|
| EXPERIENCIA DE LA BIBLIOTECA LUIS ÁNGEL ARANGO EN LA EVALUACIÓN DE SOLUCIONES AUTOMATIZADAS PARA BIBLIOTECAS. | 101 |
| Rosa López Rodríguez | |
| LCSH-ES: UNA HERRAMIENTA WEB DE MATERIAS EN ESPAÑOL. | 109 |
| Michael Kreyche | |
| ORGANIZACIÓN Y CATALOGACIÓN DE RECURSOS ELECTRÓNICOS. | 123 |
| Filiberto Felipe Martínez Arellano | |
| EL USO INTEGRADO DE WEBDEWEY, LEMB DIGITAL Y CAPTUREX Y SU IMPACTO EN EL TRABAJO DE CATALOGACIÓN Y CLASIFICACIÓN. | 133 |
| Nora Domínguez Rodríguez y Grete Pasch | |
| LA CATALOGACIÓN DE LOS MANUSCRITOS EN LA BIBLIOTECA NACIONAL DE MÉXICO. | 151 |
| Silvia Salgado Ruelas y Evelina Santana Chavarría | |
| CATALOGACIÓN DE RECURSOS INTEGRANTES. | 165 |
| Ángel Villalba Roldán | |
| LA FORMACIÓN EN ORGANIZACIÓN TÉCNICA EN LA ENBA: TENDENCIAS Y RETOS EN LA DOCENCIA. | 175 |
| Adriana Monroy Muñoz, María Graciela Tecuatl Quechol, César M. Trahyn Hernández, Hugo Martín Vargas Aguado y María Gabriela Vázquez Santa Ana | |
| NUEVOS RETOS Y POSIBILIDADES DEL BIBLIOTECÓLOGO EN EL ÁREA DE ORGANIZACIÓN DE LA INFORMACIÓN. | 189 |
| Lidia Berrocal Quijhua y Teresa Rossio Bejar Apaza | |
| EL DOCENTE DE LAS MATERIAS DE CATALOGACIÓN ANTE LAS TIC Y LAS FUENTES NORMATIVAS EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE. | 203 |
| María Teresa González Romero | |
| LA CERTIFICACIÓN DE CATALOGADORES EN LOS PROGRAMAS INTERNACIONALES DE CAPACITACIÓN DE ALTO NIVEL. | 225 |
| Julia Margarita Martínez Saldaña | |
| EL FORMATO MARC Y LA CONSTRUCCIÓN DEL CATÁLOGO UNIDO DE LAS BIBLIOTECAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS (LIMA-PERÚ). | 239 |
| Gloria Samamé Mancilla | |

| | |
|--|-----|
| EL CONTROL DE AUTORIDADES: ESTADO ACTUAL Y RETOS. | 253 |
| Aurora Serrano Cruz y Daniel De Lira Luna | |
| CONTROL DE AUTORIDADES DE MATERIA MULTILINGÜES USANDO EL SOFTWARE INTEGRADO SABINI LIBRISUITE. | 265 |
| Ana María Talavera Ibarra | |
| LAS REGLAS DE CATALOGACIÓN ANGLOAMERICANAS HACIA UN NUEVO CÓDIGO DE CATALOGACIÓN. | 285 |
| Sofía Brito Ocampo | |
| REFLEXIÓN ACERCA DEL TESAURO DOCUMENTAL. | 299 |
| Catalina Naumis Peña | |
| LAS NUEVAS ENTIDADES DE INFORMACIÓN: EVOLUCIÓN Y ORGANIZACIÓN. . . . | 317 |
| Ariel Alejandro Rodríguez García | |
| A CATALOGAÇÃO COMO NATUREZA ESSENCIAL PARA RECUPERAÇÃO DA INFORMAÇÃO: UEM/SIB. | 329 |
| Cicília Conceição De Maria | |
| LA FORMACIÓN DEL PROFESIONAL DE BIBLIOTECOLOGÍA Y CIENCIA DE LA INFORMACIÓN EN EL ÁREA PROCESAMIENTO DE LA INFORMACIÓN EN LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES, ARGENTINA. | 347 |
| Elsa E. Barber y Silvia L. Pisano | |
| ENSEÑANZA DE LA CATALOGACIÓN EN LOS PLANES DE ESTUDIO DE LA LICENCIATURA EN BIBLIOTECOLOGÍA: EL CASO DE MÉXICO. | 367 |
| Agustín Gutiérrez Chiñas | |
| LAS REGLAS ITALIANAS DESDE UNA PROSPECTIVA INTERNACIONAL: HACIA UN NUEVO CODIGO ITALIANO. | 379 |
| Carlo Bianchini y Mauro Guerrini | |

Experiencia de la biblioteca Luis Ángel Arango en la evaluación de soluciones automatizadas para bibliotecas

ROSA LÓPEZ RODRÍGUEZ
Biblioteca Luis Ángel Arango, Colombia

La historia de los procesos en la Biblioteca Luis Angel Arango se puede dividir en tres etapas: la primera desde su fundación, el 20 de febrero de 1958, hasta julio de 1986, en donde todos los procesos se realizaban manualmente, el control del procesamiento del material documental se realizaba en la sección de catalogación mediante el catálogo oficial, topográfico y catálogo de autoridades, y la consulta del público a través del catálogo público en fichas organizadas por autor título y materia.

La segunda etapa se inició en julio de 1986 cuando la biblioteca adquirió el Sistema NOTIS (Northwestern Online Total Integrated System) desarrollado por la Universidad de Northwestern de los Estados Unidos, con el propósito de automatizar todas sus funciones y servicios. Notis era un sistema global para la administración de Adquisiciones, Control de Publicaciones Seriadas, Catalogación, Control de Autoridades, Administración de la Base de Datos, Circulación y Préstamo de Material y Consulta a través de un catálogo público en línea. El almacenamiento de datos en el sistema se inició en 1986 pero sólo hasta 1990 se terminó el catálogo público en fichas y el público comenzó a consultar el catálogo en línea desde donde se hacía el pedido a depósitos, pues la biblioteca maneja un esquema de colecciones semiabiertas.

Segundo Encuentro Internacional de Catalogación...

La tercera etapa se inició con la puesta en marcha del sistema absysNET que es una aplicación diseñada específicamente para funcionar en un entorno web, cuyo objetivo fundamental es facilitar la gestión de bibliotecas.

La biblioteca evaluó desde 1998 la posibilidad de cambiar a otro software pero determinó que:

El uso de Notis, no era una decisión permanente, pero su funcionamiento continuaría mínimamente por tres años más.

Notis satisfacía en un 70% los requerimientos de esta Biblioteca y de la mayoría de sus usuarios.

Aproximadamente un 30% de nuestros usuarios (público, funcionarios y referencistas) demandaban un sistema con posibilidades de consultas de información más complejas.

La implantación de paquetes con uso de nuevas tecnologías exigía la reposición total de las terminales brutas por estaciones de trabajo (acción prevista a 2 años).

Entre los planes de la biblioteca figuraba el estudio y evaluación sistemática de mejores programas que garantizaran una real optimización de las operaciones que hasta ese entonces se venían realizando satisfactoriamente.

Se calculaba un año de evaluación (1999), otro de negociación, montaje y migración (2000) y un tercer año de liberación, pruebas y ajustes (con funcionamiento paralelo, si era el caso). Es decir, se suponía que el sistema Notis podía seguir funcionando con un cambio de máquina por cinco años más.

Por eso en esta oportunidad se aplazo la decisión de evaluar un nuevo software hasta julio del año 2003, cuando se abrió una invitación que hicieran su oferta los proveedores de soluciones: Voyager, INNOPAC/Milenium, Aleph, absysNET; pero en esa ocasión la invitación se declaró desierta tras sólo presentarse un proveedor.

En julio de 2004, una vez analizada la viabilidad del proyecto en cuanto a recursos económicos y soluciones en el mercado, se abrió nuevamente la invitación para que presentaran ofertas de los productos antes mencionados. Se presentaron dos ofertas y ganó la invitación la empresa Baratz de España con su producto absysNET.

Al hacer la invitación, el Banco entregó a cada proveedor el documento denominado Solicitud de información Nueva Solución Área

Cultural, con el propósito de establecer un medio de comunicación efectivo entre los proveedores de soluciones informáticas y el Banco de la República. En él se describía con suficiente detalle la información corporativa, los requerimientos y las características generales del producto de software y se les solicitaba a los proveedores la información necesaria que permitiera evaluar si la solución ofrecida cumplía con los requerimientos necesarios.

El documento contemplaba los siguientes aspectos:

- Objetivo del proyecto.
- Alcance del proyecto.
- Condiciones generales.
- Información corporativa del Banco de la República y estructura organizacional.
- Características técnicas de los productos que se querían reemplazar con la nueva solución:
- Requerimientos generales: Adquisiciones, Publicaciones seriadas, Catalogación, Autoridades, Catálogo al público, Circulación y préstamo, Inventarios, Proveedores, Reportes, Administración del sistema, Bases de datos lógicas, Migración, Información de control y Recuperación.
- Interfaces externas: interfaz del usuario; interfaz de hardware: terminales IBM, Network Station, clientes delgados; Interfaz de software: sistema operativo (cliente): Windows NT/2000; interfaz profesional: Base de datos (servidor): Oracle 8i o superior, o SQL Server 2000 o superior; interfaces de comunicaciones: compatibilidad con la red del banco.
- Información de control y recuperación.
- Operaciones: soportar las operaciones de respaldo y recuperación de acuerdo con las políticas que apliquen al caso.
- Rendimiento: soportar alrededor de 800 terminales; y soportar alrededor de 500 usuarios simultáneos.
- Restricciones de diseño.
- Cumplimiento de estándares: exportar a archivos de formato estándar (MS, Office, Lotus, etc.).
- Atributos de software del sistema: Portatilidad; y que utilice

Segundo Encuentro Internacional de Catalogación...

- lenguajes de alto nivel de comprobada transportabilidad.
- Ser transportable a nuevas versiones de sistemas operativos de Microsoft Windows.

Otros requerimientos: idioma español, idioma inglés

Adicionalmente a cada proveedor se le solicitó la siguiente información:

Datos generales de la empresa

El personal asignado al proyecto ha de ser elegido en cuanto a desarrollo, soporte técnico e implementación, experiencia en proyectos similares.

Detalles del sistema en cuanto a:

| |
|--|
| Plataforma: Arquitectura del sistema |
| Requerimientos en el Back-end - <i>Hardware</i> - <i>Sistema Operacional</i> - <i>Software</i> |
| Requerimientos en el Front-end - <i>Hardware</i> - <i>Sistema Operacional</i> - <i>Software</i> |
| Herramienta de desarrollo del Front-end |
| Middleware |
| Manejador de Base de Datos |
| Conectividad (ej. LAN,WAN, MAN, etc.) |
| Protocolos de red (ej. TCP/IP, NETBUJ, etc.) |
| Interfaz de Usuario |
| Descripción general de la interfaz de usuario. Anexe brochures o capturas de pantalla del sistema |
| GUI/Texto |
| Ayudas en línea |
| Aspectos de Seguridad |
| Pistas de Auditoría |
| Detalle del manejo de la seguridad del sistema |
| Capas de seguridad del software (ej. Perfiles de acceso – control de acceso, autenticación y restricción de usuarios, disponibilidad, no repudiación, integridad y confidencialidad y observancia) |

| |
|--|
| Desempeño |
| Número de usuarios que soporta concurrentemente |
| Desempeño del producto sobre una red WAN (ancho de banda requerido) |
| Tamaños mínimos y máximos de las bases de datos soportadas (número de registros y tamaño en Mbytes) |
| Soporte a procesamiento distribuido |
| Soporte a procesamiento paralelo |
| Valor Agregado del producto |
| Herramientas de soporte ad-hoc para usuario final (Ej. Generación de nuevos reportes, personalización de los existentes, etc.) |
| Elementos de integración con aplicaciones externas |
| Investigación y desarrollo |
| Estrategia de investigación y desarrollo asignada al producto en el mediano y largo plazo. |
| Diagrama Estructural |
| Componentes del Sistema y sus interconexiones |

- Estrategia de implantación.
- Soporte Post-implantación
- Términos y costos en cuanto a: costo inicial, costos de implementación, costos de personalización, costos de soporte. Licenciamiento según las opciones disponibles.

Se indicó cómo se debía presentar la propuesta cómo se debía responder a cada uno de los requerimientos: S - El producto soporta la funcionalidad. P - El producto soporta parcialmente la funcionalidad. N - El producto no soporta la funcionalidad. D - La funcionalidad está en desarrollo. F - Funcionalidad a implementarse en una siguiente versión, no ha empezado.

Se determinó mediante el documento administración de pruebas la metodología que se recomienda seguir en todos los proyectos informáticos del Banco de la República para realizar pruebas de aceptación de software.

La etapa de instalación de la solución informática quedó inicialmente prevista para ejecutarse entre enero-septiembre del 2005, pero finalmente se terminó el 15 de noviembre cuando inició la operación del sistema.

Esta etapa comienza con la firma del contrato y la entrega del software con sus manuales y documentación. Se hace una entrega de datos de todos los módulos en operación para adelantar una primera pre-migración.

Segundo Encuentro Internacional de Catalogación...

Se elabora el documento de planeación del proyecto como tal, que incluye: información general del proyecto; su objetivo; su razón de ser; su alcance, proceso de planeación y restricciones; los criterios sobre los cuales se considera que el proyecto es válido.

Presupuesto, instancia de gasto, documentos mediante los cuales fue aprobado el presupuesto.

Suposiciones: criterios con base en los cuales se considera que el proyecto es válido.

Autorizaciones y designaciones del proyecto: descripción de la autoridad de las personas y la organización durante el proceso de instalación del proyecto.

Establecimiento de los diferentes niveles de autorización:

- Grupo ejecutivo
- Áreas de apoyo
- Grupo de apoyo
- Gerencia del proyecto
- Grupo de trabajo
- Grupo Usuario
- Soporte de ingeniería
- Grupo de pruebas
- Grupo de configuración

- Estructura organizacional del proyecto.
- Responsabilidades.
- Factores críticos de éxito.
- Reglas de funcionamiento del equipo: descripción de frecuencia y tipo de reuniones requeridas para el proyecto.
- Puntos de chequeo gerenciales.

En abril se conformaron los grupos de coordinación, instalación y parametrización y se comenzó el trabajo de estas tres actividades sobre los diferentes módulos con la información migrada*. Se realizan

* Migrar: significa cambiar de sistema operativo, y también puede implicar un nuevo código (o lenguaje omenajador) de Base de Datos, N. del C.

pruebas sobre los datos migrados y se elabora el plan de capacitación de usuarios en los diferentes módulos.

Una vez que se hicieron pruebas sobre los datos migrados se comenzó una etapa de ajustes en lo que tenía que ver con la generación de índices y las búsquedas en el catálogo al público, ya que el nuevo software no integraba los datos del archivo de autoridades a los índices de autores y temas y el de títulos lo ordenaba teniendo en cuenta los artículos, y no recuperaba la información almacenada después del subcampo t en las entradas secundarias de autor título. Esto motivó que el proyecto se prolongara hasta el mes de noviembre y entrara finalmente en operación con unos pequeños ajustes y esperando la reacción del público.

CONCLUSIONES

Se deben evaluar más de tres softwares para tener más elementos de comparación.

La evaluación debe incluir la verificación de los datos suministrados por el proveedor sobre instalaciones ya montadas, y debe revisarse con cuidado cada uno de los módulos y su operación para determinar la integridad del sistema, su ergonomía de trabajo y las facilidades de almacenamiento de los datos.

Los requerimientos deben ser precisos en su descripción.

Los equipos de trabajo conformados deben apoyarse en todo el desarrollo del proyecto, tanto en las pruebas sobre los datos migrados como en la verificación de los requerimientos y en los informes presentados.

Se deben realizar procesos en paralelo tanto en el software existente como en el nuevo para comparar procesos y hacer recomendaciones más puntuales.

La capacitación debe ir dirigida a grupos pequeños que conozcan la operación del módulo sobre el cual se esté dictando la capacitación.

En las actas de entrega final de cada módulo se deben especificar los asuntos pendientes y el compromiso de las partes para dar atención.

Segundo Encuentro Internacional de Catalogación...

Una vez el nuevo sistema entre en operación conviene dejar el sistema anterior en funcionamiento por lo menos un año con el fin de verificar la confiabilidad de los datos migrados.

Hay que iniciar un proceso de ajuste puntual en los meses siguientes a la entrada en producción con el fin de optimizar los procesos lo más rápidamente posible.

Sería bueno hacer recomendaciones para instaurar versiones nuevas.

Memoria del Segundo Encuentro Internacional de Catalogación. Tendencias en la teoría y práctica de la catalogación bibliográfica. 12 al 14 de septiembre de 2006. La edición consta de 300 ejemplares. Cuidado de la edición, Zindy Elizabeth Rodríguez Tamayo. Formación editorial, Mario Ocampo Chávez. Revisión especializada, Francisco Xavier González y Ortiz. Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas. Fue impreso en papel cultural ahuesado de 90 gr. en Producciones Editoriales Nueva Visión S.A. de C.V., ubicados en Juan A. Mateos No 20, Col. Obrera, México, D. F. Se terminó de imprimir en el mes de octubre de 2007.